

**First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)
Las Cruces, New Mexico**

14th Sunday after Pentecost – Communion Sunday

September 6, 2020 – 10:30 AM

*Enter to worship – Leave to serve
Entrar para adorar – Salir para servir*

PRELUDE *Preludio*

“Let the Lower Lights Be Burning” Robert W. Thygerson (b. 1921)

“Soul, Adorn Yourself with Gladness” (Hymnal, #514) Sandra W. Gay (b. 1943)

“The Ninety and Nine” (Tune by Ira D. Sankey) Ellen Jane Lorenz (1907-1996)

**The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God’s Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.

* *Those who are able, please stand* *Please turn off all cell phones*

** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. . Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.*

* *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie
Por favor apaguen todos los teléfonos celulares*

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoracion

Live in harmony with one another; do not be haughty, but associate with the lowly; do not claim to be wiser than you are. Do not repay anyone evil for evil, but take thought for what is noble in the sight of all. If it is possible, so far as it depends on you, live peaceably with all. (*Romans 12:16-18 NRSV*)

Vivir en armonía unos con otros; no seas altivo, sino asóciate con los humildes; no pretenda ser más sabio de lo que es. No pagues a nadie mal por mal, sino piensa en lo que es noble a los ojos de todos. Si es posible, en la medida en que dependa de usted, viva en paz con todos. (Romanos 12: 16-18 NRSV)

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

“Let Us Talents and Tongues Employ”

LINSTEAD

ASSEMBLE IN GOD'S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*

Janet Loman

(Psalm 89)

Leader: I will sing of your steadfast love, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim your faithfulness to all generations.

People: Let the heavens praise your wonders, O Lord, your faithfulness in the assembly of the holy ones.

Leader: O Lord God of hosts, who is as mighty as you, O Lord? Your faithfulness surrounds you. You rule the raging of the sea; when its waves rise, you still them.

People: The heavens are yours, the earth also is yours; the world and all that is in it—you have founded them. Blessed be the Lord forever. Amen and Amen.

Lider: Oh SEÑOR, por siempre cantaré la grandeza de tu amor; por todas las generaciones proclamará mi boca tu fidelidad.

Gente: Los cielos, Señor, celebran tus maravillas, y tu fidelidad la asamblea de los santos.

Lider: Quién como tú, SEÑOR, Dios Todopoderoso, rodeado de poder y de fidelidad, Tú gobiernas sobre el mar embravecido; tú apaciguas sus encrespadas olas.

Gente: Tuyo es el cielo, y tuya la tierra; tú fundaste el mundo y todo lo que contiene. Bendito sea el Señor para siempre. Amén y Amén.

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#611 “Joyful, Joyful, We Adore Thee”

HYMN TO JOY

*PRAYER OF ADORATION (unison)

Oración de adoración (al unísono)

Gracious God, we give you thanks and praise for the day you have made, for the life you have given, and for the love you have poured out. We thank you for Christ Jesus our Shepherd, and that he calls us by name and leads us safely to the waters that refresh and well up to eternal life. We thank you for the bread of heaven that came down to us and for the cup of salvation that lifts us up to you in glory. Help us to render to you all the praise and honor you so richly deserve and to worship you in truth and righteousness in this hour and all the day through. Amen.

Misericordioso Dios, te doy gracias y alabanza para el día que haya realizado, para la vida ha dado, y por el amor que ha derramado. Le agradecemos por Cristo Jesús nuestro Pastor y por cómo nos llama por nombre y lleva a salvo a las aguas que refrescan y bien hasta la vida eterna. Gracias por bajar el pan del cielo a la tierra y para la Copa de la salvación que nos eleva hasta en la gloria. Nos ayudan a hacer que toda la alabanza y honor que se merece tan ricamente y a adorarte en verdad y justicia en esta hora y todo el día a través de. Amén.

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

“Lord, Have Mercy upon Us”
Diana Gutierrez and Leah Rasmussen

KYRIE ELEISON

PRAYER OF CONFESSION (Unison) *Oración de confesión (unísono)*

Forgiving God, as we worship you today, we are aware of our own shortcomings, our failings, and our sins. We remember how we have failed to love you fully, or to show your love to others. When we wandered away like lost sheep, stumbling through death's dark valley, you sent us your Son, Jesus Christ. Have mercy on us, O God. Release us from our sin and guilt by the power and love of Jesus the Christ. Help us Lord, by your power and Spirit to live more faithful lives that reflect your truth and grace.

Perdonar a Dios, como te adoramos hoy, somos conscientes de nuestros propios defectos, nuestros fallos y nuestros pecados. Recordamos cómo hemos dejado que te amo completamente, o para mostrar su amor a los demás. Cuando hemos vagado lejos como ovejas perdidas, tropezando a través del oscuro Valle de la muerte nos envió a su hijo, Jesucristo. Ten piedad de nosotros, oh Dios. Liberarnos de nuestro pecado y culpa por el poder y el amor de Jesús el Cristo. Ayúdanos a Señor, por su energía y espíritu para vivir vidas más fieles que reflejan su verdad y la gracia.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: God is gracious and loving. Hear the Good News of the gospel; that nothing in all of creation can separate us from the love of God through Christ Jesus. In Jesus Christ, all our sins are forgiven.

People: **Thanks be to God; all our sins are forgiven and gone. Amen.**

Leader: Let us declare what we believe using the Apostles Creed.

People: **I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and in Jesus Christ his only Son our Lord; who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried; he descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father Almighty; from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost; the holy catholic church; the communion of saints; the forgiveness of sins; the resurrection of the body; and the life everlasting. Amen.**

Líder: Dios es misericordioso y amoroso. Escuchar las buenas nuevas del Evangelio; que nada en toda la creación nos podrá separar del amor de Dios a través de Cristo Jesús. En Cristo Jesús, todos nuestros pecados son perdonados.

Gente: Gracias sean dadas a Dios, nuestros pecados son perdonados y pasados. Amén.

Líder: Declaremos lo que creemos usando el credo de los apóstoles.

Gente: Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen Maria. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna. Amén.

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseguramiento*

#616 "Our God Is an Awesome God"

AWESOME GOD

- Sing through twice

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Judith Ames

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

#468 “In My Life”

LORD, BE GLORIFIED

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno*

“Bread of Life from Heaven”

ARGENTINE SANTO

PROCLAIM GOD’S WORD

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSONS *Lecturas de la escritura*

Janet Loman

Matthew 18:12-17, 21-22

Matthew 18:12-17, 21-22 (New Revised Standard Version)

What do you think? If a shepherd has a hundred sheep, and one of them has gone astray, does he not leave the ninety-nine on the mountains and go in search of the one that went astray? And if he finds it, truly I tell you, he rejoices over it more than over the ninety-nine that never went astray. So it is not the will of your Father in heaven that one of these little ones should be lost. If another member of the church sins against you, go and point out the fault when the two of you are alone. If the member listens to you, you have regained that one. But if you are not listened to, take one or two others along with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses. If the member refuses to listen to them, tell it to the church; and if the offender refuses to listen even to the church, let such a one be to you as a Gentile and a tax collector. Then Peter came and said to him, “Lord, if another member of the church sins against me, how often should I forgive? As many as seven times?” Jesus said to him, “Not seven times, but, I tell you, seventy-seven times.

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Mateo 18:12-17, 21-22 (Nueva Versión Internacional)

¹² »¿Qué les parece? Si un hombre tiene cien ovejas y se le extravía una de ellas, ¿no dejará las noventa y nueve en las colinas para ir en busca de la extraviada? ¹³ Y, si llega a encontrarla, les aseguro que se pondrá más feliz por esa sola oveja que por las noventa y nueve que no se extraviaron. ¹⁴ Así también, el Padre de ustedes que está en el cielo no quiere que se pierda ninguno de estos pequeños. ¹⁵ »Si tu hermano peca contra ti, ve a solas con él y hazle ver su falta. Si te hace caso, has ganado a tu hermano. ¹⁶ Pero, si no, lleva contigo a uno o dos más, para que “todo asunto se resuelva mediante el testimonio de dos o tres testigos”. ¹⁷ Si se niega a hacerles caso a ellos, díselo a la iglesia; y, si incluso a la iglesia no le hace caso, trátalo como si fuera un incrédulo o un renegado. ²¹ Pedro se acercó a Jesús y le preguntó: —Señor, ¿cuántas veces tengo que perdonar a mi hermano que peca contra mí? ¿Hasta siete veces? ²² —No te digo que hasta siete veces, sino hasta setenta y siete veces —le contestó Jesús—.

Lider: *Esta es la palabra del Señor.*

Gente: *Gracias a Dios.*

SERMON *Sermón*

“The Goal Is Reconciliation”

Rev. Norm Story

*COMMUNION HYMN (*Himno de Comunión*)

#529 “Draw Us in the Spirit’s Tether”

UNION SEMINARY

INVITATION TO THE TABLE (*Invitación a la mesa*)

PRAYER OF THANKSGIVING AND LORD’S PRAYER

(*El Padre Nuestro y oración de acción de gracias*)

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

COMMUNION OF THE PEOPLE (*Comunión de la gente*)

GO IN GOD'S NAME
VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

*BENEDICTION *Bendición*

*CHORAL BENEDICTION *Bendición Coral*

“God Be With You Till We Meet Again”

RANDOLPH

*POSTLUDE *Postludio*

Hymn Tune Improvisation

Howard A. Smolleck

Liturgist – Janet Loman

Sound System – Rusty Smith

Video – Will Schroeder

Rev. Dr. Norm Story	Pastor	Rev. Pyong San Yu	Korean Congregation
Dr. Janet Loman, CLP	College Ministry	Dr. Howard A. Smolleck	Organist
Bobby & Karen Candusso	Youth Group Sponsors	Karen Candusso	Salt & Light Coord.
Beth Borchert-Thomas	Dir. of Music & Bells		

Greeting before Worship Service:

Linda Seaton - E Debra Smith - W Gracia Class - S

Greeting after Worship Service:

Janet Loman – E Rev. Norm Story – W Judith Ames – S

***Those who are able, please stand**

Please turn off all cell phones

<p>Please remember in your prayers: Johnnie Aldrich; Robert Watkins; Paul and Sara Vaughan; Joyce and Jack Curry; Danielle (Gurnea) Plane; Fred Yanker; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); Missionaries Doug and Sherry Barron, CRU – headquarters in Orlando FL.</p>
--

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in this ministry of Christ.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at linda@fpc.lc

Our Vision: A place where Christian love is modeled

Our Mission: To be a place where Christian love is modeled through:

1. Understanding, celebrating, and sharing God's Word.
2. Following obediently where God is leading us.
3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.

Happy Birthday to:

9/07 – Max Loman, Sara Vaughan

9/09 – Linda Ramirez, Janet Lemon

9/10 – Mike McClanahan

9/11 – Rev. Jay Bishop

9/12 – Bea Connor

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at linda@fpc.lc)

Today, Sunday, September 6, 2020 Communion Sunday

11:45 AM Sermon discussion with Rev. Story in the Library

Sunday, September 13, 2020

Domingo 13 de septiembre de 2020

Worship service at 10:30, please wear a mask and practice social distancing

Servicio de adoración a las 10:30, por favor use una máscara y practique el distanciamiento social

CCLI License No. 540727

www.fpc.lc_ or e-mail: linda@fpc.lc
Rev. Norm Story e-mail: revstory@fpc.lc
Facebook: Look up First Presbyterian Church of Las Cruces

Ways To Give

Don't have cash, ran out of checks? That is not a problem with our new multi-way to give options below. Simply Text 84321 a dollar amount, follow the steps and you are good to go for all future giving. One simple step to giving with the convenience of one text moving forward.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!

Download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your tithe in under a minute.

Go to the church website: fpc.lc click on the "heart" icon and set up your giving today.

Or go directly to: fpc.lc/giving



- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
- Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
- Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
- A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
- Children are to stay with their families throughout the worship service, no child-care is available at this time.
- Please register your presence on the greenish blue slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.

- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
- *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
- *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
- *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
- *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*
- *Registre su presencia en el trozo de papel azul verdosa en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*